

А.С. Архангельский

**К истории древнерусского
Луцидариуса**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
А11

А11 **А.С. Архангельский**
К истории древнерусского Луцидариуса / А.С. Архангельский – М.: Книга
по Требованию, 2021. – 256 с.

ISBN 978-5-4241-5772-1

Сличение славяно-русских и древненемецких текстов.

ISBN 978-5-4241-5772-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

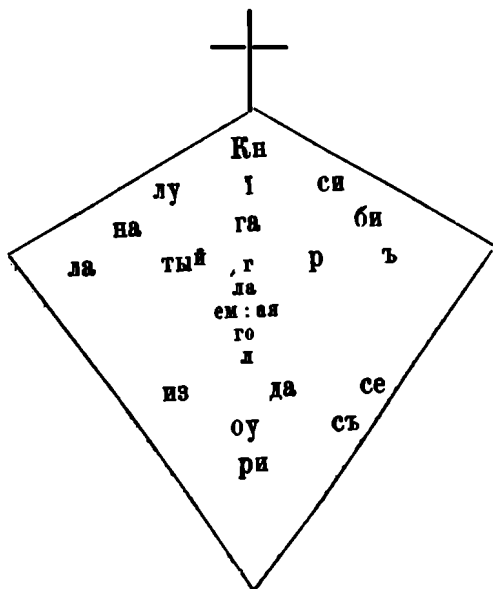
Наука, т. 52, Спб., 1891, стр. 417—471; первымъ напечатанъ по списку нач. XVII в. Моск. Синод. библиотеки, № 785, вторымъ—по списку XVII в. Соловецкой б-ки Казанск. Дух. Академіи, № 261 (350).

г) Рукоп. XVII в. той же б-ки, № 1155 (1046), л. 368—405: *Начало книги сая Лусидориусъ, сиречь Просвѣтитель, яже глаголетъ ко протокованію сице.*

в) Сборникъ XVII в. той же б-ки, № 345 (110), л. 370—379: *Ся книга именуема Лусидориусъ, сиречь Просвѣтитель, яже глаголетъ къ протокованію сице, аки ижеи просвѣтитель...*

г) Рук. Моск. Рум. Музея, XVII в., изъ собранія Попова. № 2463, л. 1—80 об. (безъ конца): *Книга глаголемая Лусидариусъ, или Златый Бисеръ.* Судя по имѣющимся у насъ извлеченіямъ, редакція текста дословно та же, которая читается и въ спискѣ, изданномъ проф. Порфирьевымъ, лишь болѣе исправная; впрочемъ, здѣсь также встрѣчаются явные опiski и искаженія, не находящіяся въ спискѣ Порф-ва.

д) Рук. того же Музея, № 261, л. 1—91, 16°. Заглавіе на первомъ листѣ читается въ такомъ видѣ:



г. е. Книга глаголемая Лусидариоусъ, Или златый Бисеръ.

Два изданные списка представляют значительныя между собою отличія.

Дѣлаемъ подробное ихъ сличеніе.

Редакція текста, повидимому, дословно сходна съ читаемою въ сп. П-ва, только исправилъ.

к) Рук. Моск. Рум. Музея, XVII в. изъ собр. Попова, № 2422, л. 43—57. 71—110 (безъ конца): *Книга Лусидариусъ, сиречь Просвѣтитель, яже глаголется толкованіе*. Судя по извѣвающимся у насъ извлеченіямъ, редакція — та же, что читается въ изданіи Тихонравова, съ нѣкоторыми лишь разноченіями и пошибе; здѣсь читаются многіе вопросы-ответы, пропущенные у Тихонравова. Списокъ нѣсколько исправилъ Тихонравовскаго (Синодальнаго, № 785), хотя иногда повторяетъ тѣ же ошибки и опечатки.

л) Рук. XVII в. 6-ки Имп. О-ва Древн. Письменности, № LXXVI, л. 1—82: *Книга именуемая Лусидарионъ, въ ней же предлежатъ различныя намъ учительства* и пр. Лопаревъ, II, Опис. рук., стр. 125.

м) Сборникъ XVII в. изъ 6-ки Вахрамѣева, № 239, л. 107—187: *Выписано изъ книги, глаголемыя Лусидариусъ, сиречь Просвѣтитель, ежесть умъ просвѣщающыя...* Титовъ, Опис. рукоп. М., 1888, стр. 174.

н) Рук. той же 6-ки, XVII в., № 241, л. 1—100: *Сія книга именуемая Лусидариусъ, сиречь Просвѣтитель, яже глаголется толкованіемъ*.

о) Толстовская рук. И. П. Б-ки, Отд. II № 55—Q. XVII. № 56 скороп. разныхъ почерковъ XVII вѣка, л. 139—190: *Книга Лукдариусъ сиречь Просвѣтитель, яже глаголется толкованіемъ*.

п) Рук. Рум. Музея, XVII в., изъ собр. Бѣляева, № 43 (1550): *Сія книга именуема (ма)Лусидариусъ, сиречь Просвѣтитель...*

р) Сборникъ XVII в. Вилениск. Публ. 6-ки, № 107, л. 26 ааа (отрывокъ).

с) Сборникъ XVII в. 6-ки Тверскаго Музея, № 144 (3635), л. 47—60 (конца не достаетъ). По замѣчанію проф. Сперанскаго, «редакція иная», сравнительно съ напеч. у Тихонравова. Опис. рук. Тверск. Музея, стр. 204.

т) Рук. скороп. кон. XVII в., 6-ки Антоніева Сійскаго монастыря, № 66 (1852). Передъ Луцидариусомъ помѣщено «Зерцало Богословія» Кирилла Транквилиона. По листамъ замѣтка: «Переписана 208 года ноября тшачіею настоятеля архимандрита Николая». Викторовъ, Описи рукописныхъ собраній въ книгохранилищахъ свѣ. Россіи. Спб., 1890, стр. 81.

у) Рук. И. П. Б-ки, изъ собранія Погодина, кон. XVII в., № 1393: *Книга Лусидариусъ, сиречь Златый Бисеръ*. «Начата бысть сія книга с преписати мірозданія 7207-го года, іуліа мѣа 3 дня. Божіемъ же помощію совершена того же года и мѣа. многогрѣшнымъ І: м: с: н: п:»

Текстъ, изд. Порфирьевымъ. Текстъ, изд. Тихонравовымъ.

(Для удобства при сравненіи, тексты подвержены нумераціи въ порядкѣ читаемыхъ въ нихъ вопросовъ-ответовъ).

Списокъ, послѣ заглавія, Предисловіе—короче и начинается довольно обшир- въ нѣсколько иной редакціи; нымъ предисловіемъ, за оглавленіемъ нѣтъ. которыми слѣдуетъ оглавление статей.

в) Рук. конца XVII в. 6-ки Антоніева Сійскаго монастыря, № 220. Викторова, ib., стр. 106.

г) Рук. 6-ки гр. Уварова, скорописъ конца XVII в., № 399 (571), л. 1—44: *Златый Бисеръ (Луцидаріусъ)*. «Печата бысть сія книга въ преписаніи лѣта 7202 (1694) года марта въ 3 день. Божіею помощію совершена того же года в мѣсяца въ 30 день, на память пр. о. н. Іоанна Лѣствичника». Сначала слѣдуетъ оглавленіе 67 главъ, на л. 3 «Предисловіе къ читателямъ» (нач.: «Въ сей бо книгѣ предлежитъ бо намъ разумѣти...»), затѣмъ самый текстъ. Ср. Архим. Леоніда, Систематич. описаніе славяно-россійскихъ рукописей гр. А. С. Уварова, I, М., 1893, стр. 528.

д) Рук. конца XVII в. 6-ки Тверскаго Музея, № 68 (3468). Начала и конца недостаетъ Текстъ начинается съ 28-й главы: «Откуда приходятъ вѣтры? Учитель рече. Есть четыре вѣтры... По замѣчанію описателя рукописи. проф. Сперанскаго, редакціи здѣсь иная, сравнительно съ напечатанной у Тихонравова. Текстъ приведенныхъ для образца выписокъ (Опис. рук. Тверск. Музея, стр. 75—76) дословно сходенъ съ текстомъ списка Порфирьева (ср. Сборникъ II Отд. А. Н., т. 52, стр. 440. 441. 443. 453). Подробное описаніе рассматриваемаго списка сдѣлано въ «Тверскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ», за 1888, № 69; здѣсь выписаны изъ рукописи помѣщенные въ ней вопросы. Этой статьи мы не могли достать.

е) Сборникъ Моск. Румянц. Музея, изъ собранія Пискарева, конца XVII в., № 153, л. 33 об.—44 об.: *Книга именуемая Луцидаріусъ, сиречь Златый Бисеръ*. Здѣсь—лишь извлеченіе изъ Луцидаріуса. Соответственно сдѣланной нами нумераціи въ сп. Порфирьевскомъ, здѣсь читаются вопросы-ответы: 11—12, 31. 64. 65. 78—79. 140—142. 144—146. 151—155. 160. 161. 163. 165. 167. Редакція та же, что и въ сп., изд. Порфирьевымъ.

ж) Рукоп. XVII—XVIII вв. Тверск. Музея, № 134 (3190), лл. 173—237: *Книга именуемая Луцидаріусъ, сиречь Златый Бисеръ*... Списокъ начинается предисловіемъ («Любезный читателю...») и оглавленіемъ. Самый текстъ раздѣляется на двѣ «части»; въ первой—67 гл., во второй—40. Конца недостаетъ. См. Сперанскій, ib., стр. 175—176.

Первые восемь вопросов-ответов (1—8).

Тѣ же вопросы-ответы и въ томъ же порядкѣ, но въ другой редакціи, при чемъ—вслѣдствіе пропуска—текстъ вопр.-отв. 8-го оливается съ текстомъ вопр.-отв. 17-го (по нумераціи Порфирьевскаго списка): „но есть промежь вѣчто иво глет...—... иже именуется озеро огненное“ и т. д. (по изд. Тихонравова, стр. 42).

у) Рук. Моск. Румянц. Музея, изъ собранія Ундольскаго, 1700 года, на 82 л., 4°, № 548: *Книга именуема Златый Бисеръ. Книга Луцидаріусъ сиречь Златый Бисеръ*. Двѣ части: въ первой 67 главъ, во второй 40. По замѣчанію Ундольскаго,—«переведенъ съ латинскаго»... (Опис. рук. стр. 405). Въ концѣ списка указывается: «Писалъ сію книгу крылошанинъ, монахъ Сергій родомъ Каргополець, въ лѣто 1700 году, юлія 12». Редакція текста мѣстами сближается съ текстомъ Порфирьева, мѣстами съ текстомъ Тихонравова, представляя какъ бы что то среднее, сводное. Въ текстѣ встрѣчаются вставки изъ книги Іоанна Дамаскина *Богословіе* или *Небеса*. Текстъ раздѣленъ на «главы», съ особыми заголовками. Самый списокъ отличается правильностью; оплошкы или искаженія нѣтъ, или они встрѣчаются очень рѣдко.

з) Рук. скороп. нач. XVIII в. 6-ки Моск. О-ва ист. и др. рос., № 124, въ мал. 8, л. i—152: *Книга глаголемая Луцидаріусъ, въ ней же предлежатъ различныя намъ учительства; иже бо во иныхъ книгахъ что обрящеть сокровенно, въ сей же книгѣ положено откровенно...*

аа) Сборникъ разныхъ почерковъ нач. XVIII в., 6-ки Моск. О-ва ист. и др. рос., № 213, л. 158—180: *Книга глаголемая Луцидаріусъ, сиречь Златый Бисеръ...* По листамъ внизу: «Сія книга мосальскаго уѣзду, стрѣленскаго стану, села Архангельскаго пономаря Ивана Семенова»; далѣе приписано: «въ нинѣ имѣется бытъ гостиниой сотни Данила Иванова сына Томилина». Списокъ безъ конца.

бб) Толстовскія рукоп. И. П. Б-ки, скороп. нач. XVIII вѣка, Отд. II, № 424.—Q. I. № 367: *Книга глаголемая Луцидаріусъ сиречь Златый Бисеръ*.

сс) Моск. Рум. Музея, нач. XVIII в., изъ собранія Пискарева-Ж 88, л. 1—69: *Книга глаголемая Люциріусъ (sic) сиречь Златый Бисеръ*. Двѣ части: въ первой—67 гл.; во второй—39.

Приводимъ параллельные отрывки (какъ здѣсь, такъ и потомъ, въ приводимыхъ далѣе отрывкахъ, обычные: „ученикъ вопросы“, „учитель рече“, „учитель глаголетъ“, или „ученикъ“, „учитель“—опускаемъ, равно какъ—въ приводи-

dd) Сборникъ петровскаго времени Моск. Рум. Музея, изъ собр. Пискарева, № 54, л. 56—129: *Книга именуемая Лусидаріосъ, сирѣчь Златый Бисеръ*, 2 «части».

ee) Рукопись 1722 г. 6-ки гр. Уварова, № 400 (45), 4°, л. 1—69: *Книга малюемая Златый Бисеръ*, а списалъ сію книгу тщаніемъ своимъ и трудомъ деревни Иваниково житель Архипъ Потаповъ сынъ Шепелевъ въ 1722 году въ май мѣсяцѣ, въ Влцѣ, у посадскаго человека Ивана Кондратьева сына Ростовцова». Л. 2: *Копія книги именуемой Луцидаріусъ сирѣчь Златый Бисеръ. Предисловіе*; на об.: *Реестръ главъ* (въ 1-ой части 97 главъ, во 2-й—40 гл.). Архивъ Леонидъ, Систематич. опис., I, 528—529.

ff) Рук. скороп. первой полов. XVIII в., in 4°, на 84 л. 6-ки Археографической Комиссіи, № 150: *Сія книга, малюемая Златый Бисеръ*. И. Барукова, Рукописи Археографической Комиссіи. Спб., 1882, стр. 88.

gg) Рук. Моск. Румянц. Музея, № 47, л. 1—83: *Сія книга малюемая Лусадаріусъ...* Судя по имѣющимся у насъ выпискамъ, редакция текста дословно сходна съ Порфирьевскою, за исключеніемъ ничтожныхъ разночтеній. Пропуски, имѣющіеся въ спискѣ Порфирьева, встрѣчаются и здѣсь (напр. ср. стр. 433 въ изд. Порфирьевѣ и л. 23 об. рукописи и др.). Списокъ вообще правильнѣе Порфирьевскаго, хотя и здѣсь есть описки, которыхъ нѣтъ въ Пор—мъ, пропуски отдѣльныхъ словъ, въ П—мъ читаемыхъ, и т. п.; но мѣстамъ повторяются тѣ же самыя описки.. При всемъ сходствѣ списковъ, въ нихъ есть разночтенія, не допускающія предположенія, что одинъ изъ нихъ служилъ оригиналомъ для другаго.

hh) Сборникъ Тверскаго Музея, перв. пол. XVIII в. № 132 (3174). Сравнительно съ Тихонравовскою, «редакция иная, позднѣе изданной»... Сперанскій, ib., стр. 167.

ii) Сборникъ Моск. Рум. Музея, 4°, писанный въ 1754 г., № 374: *Книга именуемая Лусидаріосъ, сирѣчь Златый Бисеръ*.. Судя по имѣющимся у насъ выпискамъ, редакция текста дословно сходна съ читаемою въ сп. П—ва, но еще болѣе его несправная: много очевидныхъ описокъ и искаженій, находящихся тамъ,—хотя и здѣсь есть мѣста, которыя иногда исправляютъ текстъ Порфирьева.

jj) Рук. Моск. Рум. Музея, изъ собр. Ундольскаго, XVIII в., № 549: *Книга малюемая Лусидаріосъ, сирѣчь Златый Бисеръ*. По замѣчанію Ундольскаго, «сходенъ съ предыдущимъ», т. е. съ № 548 (см. выше).

момъ въ примѣчаніяхъ соответствующемъ нѣмецкомъ текстѣ— „Der Jünger fragt“, „Der Meister spricht“, или „Jünger“, „Meister“; при нѣкоторыхъ вопросо-отвѣтахъ опускаемъ и самые вопросы):

кк) Рук. XVIII в. Софійской б-ки С.-Пбурга. Дух. Академіи. № 1501: *Лусидариусъ или Златый Бисеръ*. Въ началѣ подробное оглавленіе первой «части» или «книги», заключающей въ себѣ 67 главъ; затѣмъ предисловіе, читаемое и въ спискѣ Порфирьева («Любезный читателю» и пр.), но въ разсматриваемомъ спискѣ оно читается въ цѣломъ видѣ, не перебивается оглавленіемъ, какъ въ спискѣ Порфирьева. Далѣе—самый текстъ. Передъ началомъ «второй» части, заключающей въ себѣ 40 главъ, подробное оглавленіе этой части. Судя по имѣющимся у насъ выпискамъ, редакция та же, что и въ сп. Порф—ва, но исправнѣе.

л) Рук. той же б-ки, XVIII в., № 1506: *Лусидариусъ или Златый Бисеръ*. Судя по имѣющимся у насъ выпискамъ, редакция—та же, что и въ спискѣ Порф—ва, но гораздо исправнѣе, хотя мѣстами и здѣсь есть искаженія

пп) Рук. Кирилло-Бѣловерскаго м-ря Спб. Дух. Академіи XVIII в., № ¹²²/₁₂₀. Предисловіе («Любезный читателю») и здѣсь помѣщено въ цѣломъ видѣ, а не разбито на куски, какъ въ спискѣ Порфирьева. Судя по имѣющимся у насъ выпискамъ, текстъ редакция—тотъ же, что и въ сп. П—ва, мѣстами исправнѣе его, хотя встрѣчаются и искаженія, которыхъ не находимъ въ сп. П—ва.

пп) Рук. б-ки Спб. Духовной Академіи, XVIII в., № 181 *Лусидариусъ сиречь Дранный Бисеръ*, въ немъ же *предлежатъ намъ различныя учительства*. Редакция текста—та же, что и въ сп. П—ва, но искаженій едва ли не больше. Текстъ предисловія, какъ и въ спискѣ П—ва, перебитъ оглавленіемъ. Памятникъ раздѣленъ на двѣ части; первая состоитъ изъ 67 главъ, вторая изъ 40.

оо) Списокъ XVIII в., б-ки гр. Уварова, № 401 (⁴⁰⁰/₂₇₇), 4° л. 1—114: *Книга младемая Лусидариусъ или Просвѣтитель, сиречь Златый Бисеръ*, въ ней же *предлежатъ различныя намъ учительства; иже бо во имыхъ книгахъ что обрисуемъ сокровенно, въ сей же книжѣ положено откровенно; иже кто хоцетъ ознати читати, сія книжа всякую предлагающую въ себѣ покажетъ ему мудростъ; что въ писани, въ повѣстанъ, иже положено откровенно, здѣ же въ краткихъ словесехъ зело льпо обявляеться...* Дѣлится на двѣ «части»; въ первой—67, во второй—38 главъ. Ср. Архим. Леонида, Систем. опис. б-ки гр. Уварова, I, стр. 529.

рр) Рук. XVIII в. той же б-ки гр. Уварова, № 402 (963), 4°, л. 2—79: *Книга младемая Луцидариусъ или Просвѣтитель, сиречь Златый Бисеръ*, въ ней же *предлежатъ различныя намъ учительства...* Какъ въ спискѣ № 401, Луцидариусъ дѣлится на двѣ части; въ первой 67 главъ, во второй 40. Архим. Леонида, Опис. б-ки гр. Уварова, I, 529.

1. Которы мудрости Что имаши върова-
научи?—Яже в Бозе три ній?—Аже возрї (sic) три

qq) Рук. XVIII в. 6-ки гр. Уварова, № 403 (218), 4°, лл. 1—48: *Книга малолема Лусидаріусъ или Просвѣтитель, сиречь Златый Бисеръ, съ ней же предлежатъ различныя намъ учительства...* (какъ въ списквхъ №№ 401 и 402). Гл. 1. «Богъ искои и всегда безъ конца иже есть начало книги сея. Аминь». Далѣе—оглавленіе; памятникъ дѣлится на двѣ части, въ первой—67, во второй 38 главъ. Архим. Леонида, *ib.*, I, 530.

gr) Рук. той же 6-ки XVIII в., № 404 (183): *Луцидарій или Златый Бисеръ...* Архим. Леонида, *ib.*, II, 531.

se) Рук. XVIII в. И. П. Б-ки, изъ собранія Коробанова, Q. I. № 245: *Книга малолема Луцидаріусъ или Златый Бисеръ*. Памятникъ занимаетъ первые 333 листа рукописи.

tt) Рук. И. П. Б-ки, скороп. XVIII в., Q. XVII. № 137, л. 47—84. *Книга именуемая Златый Бисеръ, а въ ней именуется разныя вещи отъ сотворенія міра*. Луцидаріусъ кончается на вопросѣ 65-мъ (по нашей нумераціи изданія Порфирьева).

uu) Рук. скороп. XVIII в. 6-ки Петрозаводскаго Архіерейскаго дома, № 82: *Лусидаріусъ, сиречь Златый Бисеръ*. Викторовъ, *ib.* стр. 305.

vv) Рук. скороп. XVIII в., 6-ки Моск. 0-ва ист. и др. рос., № 160: *Лусидаріусъ сиречь Златый Бисеръ...*

yy) Рук. скороп. XVIII в. И. Пуб. 6-ки, Q. III. № 160 (каталогъ церковно-слав. и русскихъ рукописей, отд. II и III): *Книга малолема Лусидаріусъ, съ которой предлежатъ различныя намъ учительства, и что въ немъ (книжѣ) имется сокровенно, а въ сей книгѣ положено ясно...* Рук. получена отъ С. Н. Гуляева.

xx) Сборникъ И. П. Б-ки, писанный полууставомъ XVIII в., Q. I. № 564 (каталогъ церк.-слав. и рус. рук., отд. I, стр.): *Книга малолема Лусидаріусъ сиречь Просвѣтитель, глаголется толкованіемъ...*

zz) Рук. XVIII в., изъ библіотеки Вахрамѣева, № 135: *Выписано изъ книги малолемой Лудріонъ (sic), сиречь Златый Бисеръ* (выписки изъ Луцидаріуса).

aaa) Рук. XVIII в. 6-ки Моск. 0-ва. ист. и древн. російскихъ, № 125, л. 1—52. Двѣ части; въ первой—66 гл.; во второй—40. На оборотѣ заглавнаго листа картинка, набросанная перомъ довольно искусно, и изображающая мужа среднихъ лѣтъ, который сидитъ на берегу подъ деревомъ и ловитъ удочкой рыбу; внизу подпись: «Хотя трудно да охотно». Вдали на картинѣ видны башни и церкви города При второй части находится болѣе тщательно отдѣланная картинка, изображающая дракона, который вырываетъ огонь изъ рта на какого-то маленькаго звѣрька; вдалекѣ на скалѣ виденъ городъ.

имена суть: Отецъ и Сынъ и Святы Духъ, і аже три имени истинный Богъ есть. То бо есть мудрость вышъ-шая нам над всякою мудростию, еже мы со-детеля своего позна-хомъ в Троицы единого Бога і Троицу во еди-ницѣ ¹⁾).

имени суть, како оць и снъ и стын дхъ. ажетъ три имени истинный бгъ нашъ.

2. Како можетъ едино божество на три разделиться? —В солнце есть светлость, луча і теплота, и есть убо

bbb) Рук. XVIII в. Выголексинской б-ки, № 170: *Книга глаголемая Лусидариюс, сиречь Златый Бисеръ*... Въ двухъ книгахъ; первая заключаетъ 67 гл.; вторая—40.

ccc) Рук. позднего времени И. П. Б-ки, изъ собр. Погодина, № 1390: *Начало з Богомъ святымъ книги сія, глаголемыя Лусидориюс, сиречь Златы Бисеръ*.

ddd) Позднѣйшій сборникъ изъ собр. Кибальчича, И. П. Б-ки, Q. I, № 910. (каталогъ, отд. I): *Книга рекома я Люцидаръ: онъ вывелетъ о речахъ сотвореныхъ*...

eee) Позднѣйшая рук. И. П. Б-ки, изъ древлекранилища Погодина, № 1391: *Книга глаголемая Лусидориюс, сиречь Просвѣтитель, же глаголетца къ протолкованію*...

fff) Позднѣйшая рук. И. П. Б-ки, изъ древлекранилища Погодина, № 1392: *Книга глаголемая Лусидариюс или Златый Бисеръ*.

ggg) Новѣйшій списокъ б-ки гр. Уварова, № 405 ^{400/1100}, 4°, 37 лл. Архим. Леонидъ, *ib.*, I, 531.

¹⁾ Въ текстъ нѣмецкаго Луцидаріуса, —K. Simrock, *Die deutschen Volksbücher*. XIII, Basel. 1867. S. 377, вопр.-отв. 1 (при цитатахъ, текстъ нѣмецкаго Луцидаріуса, для удобства сличенія, подвергаемъ нумераціи, въ порядкѣ читаемыхъ вопро-отвѣтовъ): *Was sollen wir glauben?—Dass in Gott drei Personen sind, und dass die drei Personen eine wahre Gottheit sind.*

едино солнце: во тріехъ купно едино суть і нераздѣлно. Тако же сія имена три едино істинно суть, и где убо есть Сынъ, тамо есть і Отець і святы Духъ, (*пропускъ*) тамо жъ есть Отець и Сынъ ¹⁾).

3. Сяце сие три имена николиже могутъ раздѣлитися. Егда Сынъ челоуѣчество воспріял, не воспріял же ли убо Отець и Святы Духъ?— Егда мы солнце зрим, по сему можемъ то разумѣти, како то освященія ради положено есть нам... И якоже солнце никто же можетъ раздѣлити, сушимся ²⁾ бо мы от теплоты его, такоже имѣемъ свѣтъ от луча і зачатіе от свѣтлости, и ся убо три суть едино вещь солнце. Такоже есть и сие ради сихъ трехъ именъ. Во святемъ божествѣ Отець посла Сына

...і есть оубо едино ¹⁾ солнце за трехъ. едино же соутъ тѣ вси три имени. гдѣ снъ тамо есть оць и стый дхъ, и гдѣ стый дхъ тамо есть оць и снъ (2).

Сии три имени могутъ ли когда раздѣлитися...?

Егда мы на ¹⁾ солнце зрим, сяце можемъ ли ¹⁾ нами разумѣти. како того ради совѣщаніе (!..) положено есть. и тако ¹⁾ солнце никтоже можетъ ¹⁾ радѣлити, а мы сушимся ¹⁾ въ теплоты его. тако же ¹⁾ имамы ¹⁾ свѣтъ въ луча его и зачатіе ¹⁾ въ свѣтлости. Ся оубо ¹⁾ три соутъ ¹⁾ едина вещь во ¹⁾ сто бжствѣ.

¹⁾ Въ текстѣ нѣмецкаго Луцидариуса, — *Simrock*, Ss. 377—378: *Wie mag sich Gott in drei zertheilen?—An der Sonne ist auch die Schöne, der Schein und die Hitze, und doch ist nicht mehr, als eine Sonne, und wo der Dreien eins ist, da sind sie alle drei beisammen. Gleichweise sind die drei Namen eine wahre Gottheit und wo der Vater ist, da ist auch der Sohn und der heilige Geist, und wo der Sohn ist, da ist auch der Vater und der heilige Geist, und wo der heilige Geist, da ist auch der Vater und der Sohn*

²⁾ Въ рукописи: слышимся бо...

і Сынъ воспіалъ челоѳчество, отъ Святаго Духа бѣ зачатъ. Тако суть сиа три імена своихъ ¹⁾ ради делехъ разделени единъ отъ другаго ²⁾.

5. О Бозе не дерзнемъ далѣ глаголати, да не у него (!..) вложитися імамы (ѳз) великое сумнение, егда сугубая словеса слышати і не разумевати (*пропускъ нѣсколькихъ словъ*) яже Богъ іскони и всегда бѣзъ конца си і прежде си ⁴⁾).

оцѣ посла сна, и снѣ воспріа ччество ѿ стаго дха зата.

И та соуть три имени в ихъ дѣлѣхъ раздѣлени, а рѣша (?) убо бжествомъ нераздѣлени единъ отъ другаго.

О бѣзѣ не дерзнемъ далѣ глаголати. зане убо вложити имать в велико сомнѣніе. но егда сугубая словеса слышати и не разумѣвати глаголемыхъ, тогда имамы вѣровати, ажъ Богъ іскони бѣзъ и всегда безъ конца.

¹⁾ Въ рук.: твоихъ.

²⁾ Въ текстѣ нѣм. Луцидариуса, — Simrock, S. 378: Da die drei Personen sich nicht scheiden können, nahm denn, als der Sohn die Menschheit annahm, sie damit auch der Vater und der heilige Geist an? — Wenn wir die Sonne sehen, so mögen wir wohl erkennen, wie es hierum beschaffen ist, denn die Sonne kann Niemand theilen, gleichwohl trocknet uns die Hitze und erleuchtet uns der Schein und die Schöne erfreut uns, und doch sind diese drei Dinge nur eins. So ist es auch mit den drei Personen der Gottheit. Der Vater sandte den Sohn, der Sohn nahm die Menschheit an sich, und durch den heiligen Geist ward er empfangen. So sind die drei Personen in ihren Werken unterschieden und werden doch nie getheilt.

³⁾ Въ рук.: дане.

⁴⁾ Simrock, S. 379: Von Gott dürfen wir nicht wohl reden, denn die Laien kämen vielleicht in grossen Zweifel, wenn sie die Tiefe der Rede vernähmen; jedoch sollen wir glauben, dass Gott je war und immer ist ohne Ende.